

Centrolua kujisica

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 14 - 21 May 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 75

AMENDMENT TO ORDER No. 175/1950 PROVISIONS REGARDING LEASE AND SUB-LEASE CONTRACTS

WHEREAS it is deemed advisable to amend Article XVII of Order No. 175 dated 20 September 1950 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Article XVII, paragraph (1), of Order No. 175 dated 20 September 1950 is hereby cancelled and substituted by the following :

„(1) — as to property sub-leased, unfurnished, a sum equal to half the difference existing „between the legally authorized rent paid by the first sub-lessee and that due by him to the „owner ;“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 8th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/78

Order No. 76

AMENDMENTS TO PROVISIONS CONCERNING WEIGHTS AND MEASURES

WHEREAS it is deemed advisable to amend certain provisions concerning weights and measures, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Article 31 of the Consolidated Text of the laws on weights and measures, as approved by R. D. 23 August 1890, No. 7088, is hereby repealed and substituted by the following :

„The following penalties shall be applicable :

- „1) fine („ammenda“) from 5.000 Lire to 20.000 Lire to any person placing on sale or introducing into trade weights, measures and weighing and gauging instruments („strumenti metrici“) without first verification stamps („bollo di prima verificaZIONE“);
- „2) fine („ammenda“) from 1.000 Lire to 10.000 Lire :
- „ a) to any person not complying with the obligation of periodical verification prescribed by Article 16 ;
- „ b) to any person failing to submit to re-legalization refitted weighing and gauging instruments, whether ordinary or automatic ;
- „ c) to any person omitting to ask for inscription in the consumers' register in terms of article 19, third paragraph ;
- „3) fine („ammenda“) from 1.000 Lire to 10.000 Lire to any person contravening the provisions of the laws on weights and measures and of the respective Regulations in which no special penalty is provided for ;
- „4) fine („ammenda“) of 4.000 Lire to any notary or other public official contravening the provisions of Articles 9, 10 and 11, and fine („ammenda“) of 2.000 Lire to any private person committing the same contravention.

„ The fine („ammenda“) shall be imposed for any public deed or private writing drawn up in violation of the aforesaid provisions. In respect of „commercial books“ one fine („ammenda“) only shall be imposed for violations ascertained upon presentation in Court. The fines („ammende“), if any, imposed upon administrations shall be reimbursed to them by the official to whom the contravention is imputable.

ARTICLE II

Article V of Order No. 334, dated 15 October 1948, is hereby repealed and substituted by the following :

„ Applications for admission to the first verification of gauging instruments specified in Articles 6, second paragraph, and 7 of the Regulations for the manufacturing of gauging instruments, as approved by R.D. 12 June 1902, No. 226, shall be accompanied by a receipt, issued by an „Ufficio Metrico“, proving payment of the fixed fee of 5.000 Lire.

„ If the instrument is shown to have been admitted to the first verification, the relative decree shall be issued only after payment of another fee equal to that indicated in the preceding paragraph“.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/57

Order No. 77

MERGER OF „FONDAZIONE ANTITUBERCOLARE SAUL DANIELE MODIANO“ WITH „FONDAZIONE GENERALE CONTE CARLO PETITTI DI RORETO PER LA LOTTA CONTRO LA TUBERCOLOSI“

WHEREAS by resolution dated 31 May 1948 the „Fondazione Antituberculare Saul Daniele Modiano“ has decided to merge with the „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“ and the latter, by resolution dated 15 June 1948, has agreed to such merger, and

WHEREAS the „Ente Comunale Assistenza“ of Trieste, the Commune of Trieste, the Zone Administrative Board, and the Zone President have given their favourable opinion to the merger of the above two „Fondazioni“, in accordance with art. 62 of the Law 17 July 1890, No. 6972, and art. 103 of the Regulations approved by R. D. 5 February 1891, No. 99,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The „Fondazione Antituberculare Saul Daniele Modiano“ and the „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“ are hereby merged into the new „Fondazione antituberculare Generale Conte Carlo Petitti di Roreto e Saul Daniele Modiano per la lotta contro la tubercolosi“.

Section 2. — The Statute of the new „Fondazione“ attached as „Annex A“ to this Order is approved. „Annex A“ has been deposited at the Department of Legal Affairs and at the Department of Social Assistance of Allied Military Government where it may be freely inspected by all interested persons.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1951

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/73

Order No. 78

MODIFICATION OF FIXED TAXES ON LIGHTERS AND RELATIVE SPARE PARTS

WHEREAS it is deemed advisable to modify the fixed tax on lighters and relative spare parts, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“);

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Lighters of any type manufactured or imported for use within the Zone — apart, in the latter case, from the customs duty which may be due — shall be liable to a fixed tax in favour of the Treasury („Erario“) at the following rates :

1) Lighters ignited by flint or pyrophorous paper, each :

- a) Lire 3.000. — (three thousand) if made of platinum or gold, or wholly or partially of platinum or gold-plated metal ;
- b) Lire 1.800. — (one thousand eight hundred) if made of silver, or wholly or partially silver-plated, enamelled or chiselled common metal, or of such metal ornamented or covered with leather, mother-of-pearl, tortoise or other material ;
- c) Lire 1.200. — (one thousand hundred) if of common metal or other non-precious material, without covering or ornamentation.

2) Lighters ignited by electricity or other means, each :

- d) Lire 3.000. — (three thousand) if made of platinum, gold or silver, or of wholly or partially platinum, gold or silver plated metal ;
- e) Lire 1.800. — (one thousand eight hundred) if of common metal or other material.

3) Spare parts (small wheel or file), each :

- f) Lire 600. — (six hundred).

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, it shall be operative as from 1 April 1951.

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/61

Order No. 79

PROVISIONS CONCERNING QUALIFICATION FOR THE FUNCTIONS OF „UFFICIALE ESATTORIALE“

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions concerning qualification for the functions of „ufficiale esattoriale“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United Forces,

O R D E R :

ARTICLE I

Qualifying examinations for the functions of „ufficiale esattoriale“ shall be held on a date to be fixed annually by the Department of Finance, Allied Military Government.

ARTICLE II

Applications to sit the examinations duly accompanied by the documents set forth in Article III hereof, shall be filed with the „Procuratore di Stato“ within the time-limit established in the announcement („bando“) of examinations.

The „Procuratore di Stato“ may, by a final decision to be communicated to the person concerned through the Mayor of the respective Commune of residence, deny admission of the applicant to the examinations.

ARTICLE III

The applicants' applications shall be accompanied by the following documents, drawn up on appropriate stamped paper and duly legalized :

- 1) copy of the birth certificate showing that, on the date of the announcement of the examination, the applicant was at least 21 but not more than 40 years of age. For ex-service men („combattenti“) and partisans, however, the maximum limit shall be 50 years ;
- 2) certificate of Italian citizenship ;
- 3) general certificate of the judicial records Office („casellario giudiziale“) issued not more than 3 months before the date of publication of the announcement of examination ;
- 4) certificate of good moral and civil conduct, likewise issued not more than 3 months before the date of publication of the announcement of examination ;
- 5) certificate that the applicant is of a healthy physical constitution, issued by the provincial physician or by a medical official ;
- 6) certificate of an inferior secondary school („scuola media inferiore“).

ARTICLE IV

The examination shall be written and oral.

The former shall consist in the drawing up of a report („verbale“) involving the exercise of the powers, duties and functions conferred upon the „ufficiale esattoriale“ by the law governing the collection of direct taxes, and in the solution of a problem of practical arithmetic, including the comparison of old measures with the decimal metric system and the rule of three („regola del tre composto“).

The oral examination shall concern the following subjects :

rudiments of law ; elements of civil procedure, in particular procedure for executions on movable and immovable property ; elements of fiscal law, concerning in particular direct taxes ; consolidated text of laws concerning tax-collection, the relative Regulations, rules for the operation of tax collecting agencies („esattorie“) and table of compensations for executory deeds ; basic knowledge of the science of the properties and qualities of commercial products („merceologia“) and assessing („estimo“); practical arithmetic within the limits indicated for the written examination.

ARTICLE V

The Board of examiners shall be presided over by the „Procuratore di Stato“ and shall include an official of the Finance Administration, designated by the „Sovrintendente di Finanza“, the „Pretore“ and two other members particularly conversant with matters regarding the collection of direct taxes to be chosen by the Chief, Department of Finance, from among those designated by the trade organizations concerned.

The President of the Board of examiners shall establish the days and hours for the written and oral examinations ; he shall further choose the tasks, make the necessary arrangements and give proper directions to the Board so as to ensure a regular performance of the examinations.

In order to attain the qualification, the applicants must obtain at least six tenths in the written and six tenths in the oral examinations.

ARTICLE VI

After conclusion of the examinations, the President of the Board of examiners shall issue to the applicants who have successfully passed a certificate of qualification for the functions of „ufficiale esattoriale“ ; such certificate shall be signed by him and indicate the total marks obtained in both the written and oral examinations. He shall further communicate the lists of the persons who have obtained such qualification to the „Sovrintendente di Finanza“, who shall advise the trade organizations concerned and the Department of Finance.

ARTICLE VII

The first qualifying examinations for the functions of „ufficiale esattoriale“ which will be announced after the date of publication of this Order may also be taken by persons who are older than 40 but not older than 50 years of age, as well as by those „ufficiali esattoriali“ who, although not in possession of the school certificate prescribed by Article III hereof, were appointed in accordance with the Law 2 October 1940, No. 1429, and, on 30 June 1948 were in service for at least one year. Said officials shall produce a copy, on stamped paper, of the appointment certificate („patente di nomina“) duly authenticated by the „Procuratore di Stato“, and a certificate, on stamped paper, showing the period of service performed issued by the tax-collector („esattore“) and endorsed by the „Sovrintendente di Finanza“.

ARTICLE VIII

R.D. 9 May 1929, No. 1013, and R.D. 27 June 1935, No. 1424, are hereby repealed.

ARTICLE IX

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/43

Order No. 80

PROVISIONS CONCERNING THE FINANCING OF MEDIUM AND SMALL INDUSTRIAL ENTERPRISES

WHEREAS it is considered advisable to grant special facilities for credit operations in favour of medium and small industrial enterprises in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The special Section for credit to medium and small industrial enterprises established at the „Banca Nazionale del Lavoro“ (hereinafter referred to as the „Section“) is hereby authorized to grant credit to medium and small industrial enterprises of the Zone.

ARTICLE II

Allied Military Government deposits for this purpose an amount of 100 million Lire and an equal amount for the same purpose is in its turn deposited by the „Banca Nazionale del Lavoro“.

Allied Military Government guarantees the Section against losses, if any, at the rate of 70%, on each credit which may be granted in terms of the by-laws of the Section and in accordance with this Order, not covered by the fund set up in Article IV.

The guarantee of Allied Military Government set forth in this Article is limited to a total amount of 500 million Lire.

The remaining 30% of such losses shall be borne by the economic account of the Section.

ARTICLE III

Credit Institutes, insurance companies and other bodies functioning in the Zone and intending to operate in favour of medium and small industrial enterprises of the Zone are hereby authorized, even in derogation of their by-laws and of existing provisions of law, to contribute funds to the Section at a rate of interest to be agreed upon with same.

ARTICLE IV

The Section will determine the share of the interests charged on the loans which shall be transferred to a fund to be established to provide against eventual losses („Fondo Rischio“).

ARTICLE V

Loans to any one enterprise shall not exceed the amount of 10 million Lire and shall be granted, as a rule, for a maximum period of 3 years, on promissory notes or bills of exchange („cambiali“) renewable every 4 months.

ARTICLE VI

The loans shall be granted at a rate of interest of $7\frac{3}{4}\%$ annually, and of 7% if secured on property (mortgage on immovable property, prior lien on machinery or other movable property).

There shall be no additional charges except the reimbursement of the actual expenses for contracts, experts' opinions, and promissory notes or bills of exchange indicated in Article VII.

ARTICLE VII

The operations of the Section as well as any measures, contracts, deeds and formalities relating to said operations or to their execution and extinction shall be exempted from all duties, taxes and tributes, which already exist or may be introduced in the future, due to the Treasury („Erario“) or to Local Bodies, including the tax indicated in the last paragraph of Article II of General Order No. 90, dated 24 January 1947, except for the stamp duties on promissory notes or bills of exchange issued by enterprises financed in terms of this Order, which shall be subjected to a fixed stamp duty of Lire 0.10 for each 1.000 Lire, regardless of their maturity term.

The Section shall be exempt from any tax on business transactions and from the income tax on the revenue from credit operations.

In return the Section shall pay annually to the Treasury („Erario“) a lump sum at the rate of 10 centesimi on each 100 lire of capital invested as ascertained at the end of each financial year.

ARTICLE VIII

Securities shall, upon request of the Section, be registered without any expenses, as regards real estate, in the land registry-books; as to ships, in the Naval Registry („Registro Navale“); as to motorvehicles, in the Automobile Registry; as to patents relating to industrial inventions, in the patent registries mentioned in articles 37 and 66 of R.D. 29 June 1939, No. 1227; as to movable property in general, in the special register specified in Article 1524 of the Civil Code.

ARTICLE IX

Experts' opinions shall be made, on request of the Section, by the „Ufficio Tecnico Erariale“.

Should the assistance of other experts or surveyors be necessary, the fees fixed in the professional tariffs shall be reduced by 25%.

The fees due to Notaries for contracts drawn in terms of this Order shall be those normally charged reduced by one half.

ARTICLE X

All requests for loans shall be addressed to the Section and shall be dealt with by a Commission composed of the Chief, Department of Finance of Allied Military Government or of his nominated representative, of a representative of the Banca Nazionale del Lavoro of Trieste, of a representative of the Trieste Economic Development Centre and of a representative of the Italian Treasury.

Within the Commission the opinion of the Chief, Department of Finance and of the representative of the Banca Nazionale del Lavoro of Trieste shall be decisive.

ARTICLE XI

In case of default of a borrower and once the loss is ascertained the Section shall cover the relative capital, the interests and accessories from the fund set forth in Article IV.

Allied Military Government, Department of Finance, shall be duly notified thereof.

Should the fund prove insufficient the Department of Finance, will be notified of the share of the loss at the charge of the Allied Military Government in terms and for the purposes of Article II.

ARTICLE XII

The funds mentioned in Article II and III shall be administered by the Section under a separate administration („gestione“) having its own balance-sheets and economic accounts.

ARTICLE XIII

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 17th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/59

Order No. 81

VALUE TO BE ATTRIBUTED TO THE COTTON CONTAINED IN FINISHED PRODUCTS EXPORTED DURING THE FIRST HALF-YEAR OF 1951

WHEREAS it is deemed advisable to establish the value to be attributed to the cotton contained in finished products exported during the first half-year of 1951 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

ARTICLE I

For the purposes of the repayment provided for by Article II of Order No. 274 dated 3 July 1948, the value to be attributed to the quantity expressed in weight in the export bills, of cotton contained in finished products exported from 1st January until 30 June 1951 shall be determined as follows :

Sound cotton (loose or in flocks) L. 523 per kilo
Regenerated cotton L. 90 per kilo

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/83

Order No. 82

AMENDMENTS TO ORDER No. 169/1950

**AUTHORITY TO „CASSA DI RISPARMIO DI TRIESTE“ TO GRANT CREDIT TO ARTISANS
AND ARTISANS' ENTERPRISES**

WHEREAS it is considered advisable to increase the original loan fund for credit operations to artisans and artisans' enterprises in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs

O R D E R :

ARTICLE I

Article II, second paragraph of Order No. 169 dated 9 September 1950 is amended as follows :

„For this purpose „Cassa di Risparmio di Trieste“ will use an amount not less than 70 million Lire.“

ARTICLE II

Article III, first paragraph of Order No. 169 dated 9 September 1950 is amended as follows :

„Allied Military Government guarantees the „Cassa di Risparmio di Trieste“ against „eventual losses arising out of any credits granted in terms of this Order not covered by the „reserve fund set up in Article VII, up to 70% of each outstanding credit and up to a total sum „of losses of 100 million lire. The remaining 30% of the loss shall be borne by the „Cassa di Risparmio di Trieste“.“

ARTICLE III

Article IV of Order No. 169 dated 9 September 1950 is amended as follows :

„Allied Military Government deposits with „Cassa di Risparmio di Trieste“ the amount „of 30 million lire bearing a 3% interest per annum as a contribution to the investment provided for in the Article II.“

ARTICLE IV

Article VII, first paragraph of Order No. 169 dated 9 September 1950 is amended as follows :

„The loans shall be granted at a rate of interest of 7½% annually, and at a rate of 7% if secured on property (mortgage on immovable property, prior lien on machinery or other movable property).

„The 3% interest on the deposit of Allied Military Government shall be assigned to a „reserve fund to be utilized primarily for covering eventual losses in accordance with the provisions of Articles III and XII.“

ARTICLE V

Article XIV of Order No. 169 dated 9 September 1950, is amended as follows :

„In case of repeal of this Order and consequent termination of the authorization granted „to the „Cassa di Risparmio di Trieste“, the contribution provided for by Article IV shall, after „collection or recovery of all credits granted in terms of this Order, be returned to the Allied „Military Government. The reserve fund provided for by Article VII, shall be liquidated and the net balance returned to Allied Military Government.“

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 17th day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/70

Administrative Order No. 38

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME AND NAME

WHEREAS Mrs. DE CIANTIS Maria widow CLEOPE of the late Francesco and of the late Mottola Teodolinda, born in Nola on July 1st, 1898, residing in Trieste, Via Franca No. 15, has complied with the Law formalities required to obtain the change of the surname and name of her affiliated minor Maria KOSI CLEOPE, born in Lubiana on February 3, 1943 and residing in Trieste, Via Franca No. 15, into that of RITA CLEOPE, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on February 1st, 1951, and

WHEREAS the said person has now made application in order that the requested change of surname and name be effected, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D., No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs.

O R D E R :

1. — The surname and name of Maria KOSI CLEOPE, affiliated minor of DE CIANTIS Maria widow CLEOPE, are hereby changed into that of „RITA CLEOPE“.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 11th day of May 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/37

Notice No. 20

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INDUSTRIAL PRINTING CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by industrial printing concerns not members of category associations the following award :

L O D O :

Personale operaio.

ART. 1

Al personale in premessa con qualifica operaia con effetto dal 1° marzo 1951 sarà applicata la seguente tabella salariale costituita da paga base, assegno orario e assegno temporaneo giornaliero :

U o m i n i	Salario orario	Assegno orario	Assegno temp. giornal.
Tipografi :			
Linotipisti	136.80	1.—	6
Tastieristi e fonditori alla monotype.....	122.—	2.65	11
Compositori a mano :			
Operai di I cat.	101.50	1.—	14
Operai di II cat.	73.50	0.85	30
Operai di III cat.	54.10	0.65	40
Impressori :			
Operai di I cat.	101.50	1.—	14
Operai di II cat.	73.50	0.85	30
Operai di III cat.	54.10	0.65	40
Stereotipisti :			
Operai di I cat.	101.50	1.—	14
Operai di II cat.	73.50	0.85	30
Operai di III cat.	54.10	0.65	40
Steregalvanotipisti :			
Operai di I cat.	122.—	—	7
Operai di II cat.	88.60	—	26
Operai di III cat.	65.20	—	39
Fotoincisorì :			
Fotografi, fotoincisorì, stampatori, ritoccatòri :			
Operai di I cat.	119.20	1.15	8
Operai di II cat.	86.40	0.90	27
Operai di III cat.	63.60	0.65	39
Torcolieri di tricromie e fotolito (tiraprove)	119.20	1.15	8
Torcolieri per lavori al tratto mezza tinta	86.40	0.90	27
Montatori fresatrici	86.40	0.90	27
Litografi :			
Incisorì, disegnatori, cromisti :			
Operai finiti	158.50	1.50	—
Operai del 2° biennio	121.50	0.85	7
Operai del 1° biennio	86.40	1.15	27

U o m i n i	Salario orario	Assegno orario	Assegno temp. giornal.
Trasportatori fotomeccanici, trasportatori e stampatori :			
Operai di I cat.	119.20	1.15	8
Operai di II cat.	86.40	0.90	27
Operai di III cat.	63.60	0.65	39
Tiraprove	119.20	1.15	8
Torcolieri	86.40	0.90	27
Lisciapietre, granitori di lastre, fonditori di lastre di piombo	71.50	2. —	27
Rotocalcografi - Fototipisti - calcografi :			
Preparatori, fotografi, ritoccati, macchinisti :			
Operai di I cat.	119.20	1.15	8
Operai di II cat.	86.40	0.90	27
Operai di III cat.	63.60	0.65	39
Incisori di musica :			
Operai di I cat.	158.50	1.50	—
Operai di II cat.	121.50	0.85	7
Operai di III cat.	86.40	1.15	27
Legatori - Librai :			
Operai di cat. extra	108.90	1. —	11
Operai di I cat.	97.60	1. —	15
Operai di II cat.	70.80	0.80	30
Operai di III cat.	52. —	0.65	40
Rigatori e Limatori	97.50	1. —	15
Fonditori di caratteri :			
Operai spec. I cat. A)	122. —	—	7
Operai qualif. provetti di I cat. B)	122. —	—	7
Operai di II cat. A)	86.40	—	27
Operai di II cat. B)	70.80	—	30
Allievi speciali	53. —	—	40
Xilografi	119.20	—	8
Mettifoglio (uomo)	63.60	—	39
Fotografi industriali :			
Operatori di I cat.	119.20	—	8
Operatori di II cat.	86.40	—	27
Operatori di III cat.	63.60	—	39
Calligrafi di I cat.	105. —	—	12
Calligrafi di II cat.	75.60	—	30
Stampatori di I cat.	101.50	—	14
Stampatori di II cat.	73.50	—	30
Stampatori di III cat.	54.10	—	40
Ritoccati all'aerografo di I cat.	120.90	—	7

U o m i n i	Salario orario	Assegno orario	Assegno temp. giornal.
Ritoccatore di I cat.	119.20	—	8
Ritoccatore di II cat.	86.40	—	27
Ritoccatore di III cat.	63.60	—	39
Rotativisti di I cat.	119.20	—	8
Rotativisti di II cat.	86.40	—	27
Rotativisti di III cat.	63.60	—	39
Ceramisti di I cat.	120.90	—	7
Ceramisti di II cat.	87.50	—	27
Servizi complementari :			
Operai specializzati	92.40	1.65	25
Operai qualificati	71.50	2. —	27
Servizi ausiliari :			
Operai spec. sopra i 20 anni	58.30	0.65	40
Operai spec. dai 18 - 20 anni	58.30	0.65	32
Operai spec. sotto i 16 anni	30.80	—	19
Operai comuni sopra i 20 anni	46.10	3.30	48
Operai comuni dai 18 - 20 anni	46.10	3.30	44
Operai comuni dai 16 - 18 anni	31.80	—	36
Operai comuni sotto i 16 anni	22.30	—	24
Servizi di magazzino :			
Operai sopra i 20 anni	71.50	—	31
Operai dai 18 ai 20 anni	71.50	—	20
Operai dai 16 ai 18 anni	48.30	—	25
Operai sotto i 16 anni	31.80	—	19
Lavori discontinui e di semplice custodia e attesa :			
Gruppo A) Autisti per servizi esterni, motoscafisti e infermieri patentati :			
paga per 8 ore	740. —	—	23
paga per 9 ore	805. —	—	—
paga per 10 ore	865. —	—	—
Gruppo B) Addetti ad altre mansioni (guardiani, custodi, portieri, uscieri e fattorini):			
superiore a 20 anni	—	—	38
superiori a 18 anni	—	—	29
paga per 8 ore	470. —	—	29
paga per 9 ore	505. —	—	—
paga per 10 ore	545. —	—	—
dai 16 ai 18 anni	—	—	—
paga per 8 ore	310. —	—	27
paga per 9 ore	335. —	—	—
paga per 10 ore	360. —	—	—

U o m i n i	Salario orario	Assegno orario	Assegno temp. giornal.
inferiori a 16 anni	—	—	—
paga per 8 ore	180.—	—	19
paga per 9 ore	195.—	—	—
paga per 10 ore	210.—	—	—
Apprendisti :			
Operai fra i 16 - 18 anni	20.10	—	—
Operai inferiori a 16 anni	16.—	—	—
D o n n e			
Legatrici - Libraie :			
Operaie di I cat.	44.50	—	24
Operaie di II cat.	33.60	0.50	33
Operaie di III cat.	27.30	0.50	40
Fonditrici di caratteri :			
Operaie di I cat.	50.60	—	23
Operaie di II cat.	44.50	—	24
Operaie di III cat.	34.90	—	31
Operaie di IV cat.	28.60	—	40
Lavorazioni varie :			
Mettifoglio alle litografiche e puntatrici alle tipograf.	48.10	—	22
Mettifoglio alle tipografiche	44.50	—	24
Spolveratrici addette alla laccatura, pattinatura, verniciatura	33.60	1.—	33
Levafoglio, porgifoglio, bronzatrici	27.30	6.50	37
Lavori discontinui, di attesa e di custodia :			
Gruppo C) Infermiere patentate :			
paga per 8 ore	385.—	—	22
paga per 9 ore	420.—	—	—
paga per 10 ore	455.—	—	—
Gruppo D) Donne aventi altre mansioni :			
paga per 8 ore	290.—	—	36
paga per 9 ore	315.—	—	—
paga per 10 ore	335.—	—	—
Apprendiste :			
Operaie dai 16 ai 18 anni	17.30	—	—
Operaie inferiori a 16 anni	15.—	—	—

TABELLA PER GLI APPRENDISTI

Scatti semestrali per gli apprendisti che iniziano il tirocinio in età superiore ai 16 anni

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
Tipografi (compositori, impressori), stereotipisti, fotografi industriali (stampatori)	1°	20.10
	2°	23.50
	3°	26.90
	4°	30.30
	5°	33.70
	6°	37.10
	7°	40.50
	8°	43.90
Litografi (trasportatori e stampatori), fotoincisori (fotografi, ritoccatore e stampatori), rotocalcografi e calcografi fototipisti (fotografi e ritoccatore)	1°	20.10
	2°	23.10
	3°	26.10
	4°	29.10
	5°	32.10
	6°	35.10
	7°	38.10
	8°	41.10
	9°	44.10
	10°	47.10
Fotoincisori (montatori, fresatori)	1°	20.10
	2°	27.40
	3°	34.70
	4°	42.—
	5°	49.30
	6°	56.60
Legatori e librai	1°	20.10
	2°	23.20
	3°	26.30
	4°	29.40
	5°	32.50
	6°	35.60
	7°	38.70
	8°	41.80

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
Incisori di musica	1°	20.10
	2°	22.95
	3°	25.80
	4°	28.65
	5°	31.40
	6°	24.35
	7°	37.20
	8°	40.05
	9°	42.90
	10°	45.75
	11°	48.60
	12°	51.45
	13°	54.30
	14°	57.15
Fototipisti (preparatori e macchinisti)	1°	20.10
	2°	22.60
	3°	25.10
	4°	27.60
	5°	30.10
	6°	32.60
	7°	35.10
	8°	37.60
	9°	40.10
	10°	42.60
	11°	45.10
	12°	47.60
Stereogalvanotidisti	1°	20.10
	2°	23. —
	3°	25.90
	4°	28.80
	5°	31.70
	6°	34.60
	7°	37.50
	8°	40.40
	9°	43.30
	10°	46.20

Scatti semestrali per gli apprendisti che iniziano il tirocinio in età inferiore ai 16 anni

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
Tipografi (compositori, impressori) stereotipisti, fotografi industr. (stampatori)	1°	16. —
	2°	19.95
	3°	23.90
	4°	27.85
	5°	31.80
	6°	35.75
	7°	39.70
	8°	43.65
Litografi (trasportatori e stampatori) fotoincisori (fotografi, ritoccatore e stampatori) rotocalcografi e calcografi foto- tipisti (fotografi e ritoccatore).....	1°	16. —
	2°	19.40
	3°	22.80
	4°	26.20
	5°	29.60
	6°	33. —
	7°	36.40
	8°	39.80
	9°	43.24
	10°	46.60
Legatori e librai	1°	16. —
	2°	19.60
	3°	23.20
	4°	26.80
	5°	30.40
	6°	34. —
	7°	37.60
	8°	41.20
Incisori di musica	1°	16. —
	2°	19.15
	3°	22.30
	4°	25.45
	5°	28.60
	6°	31.75
	7°	34.90

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
	8°	38.05
	9°	41.20
	10°	44.35
	11°	47.50
	12°	50.65
	13°	53.80
	14°	56.95
Fototipisti (preparatori e macchinisti)	1°	16. —
	2°	18.85
	3°	21.90
	4°	24.55
	5°	27.40
	6°	30.25
	7°	33.10
	8°	35.95
	9°	38.80
	10°	41.65
	11°	44.50
	12°	47.35
Stereogalvanotipisti	1°	16. —
	2°	19.30
	3°	22.60
	4°	25.90
	5°	29.20
	6°	32.50
	7°	35.80
	8°	39.10
	9°	42.40
	10°	45.70

Scatti semestrali per le apprendiste libraie e mettifoglio per l'apprendistato che ha inizio ad un'età superiore ai 16 anni

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
Legatrici e libraie	1°	17.30
	2°	18.75
	3°	20.20
	4°	21.65
	5°	23.10
	6°	24.55
Mettifoglio su macchine tipografiche	1°	17.30
	2°	20.60
	3°	23.90
	4°	27.20
	5°	30.50
	6°	33.80

per l'apprendistato che ha inizio ad un'età inferiore ai 16 anni

C A T E G O R I A	Semestre	Salario orario
Legatrici e libraie	1°	15. —
	2°	16.85
	3°	18.65
	4°	20.50
	5°	22.30
	6°	24.15
Mettifoglio su macchine tipografiche	1°	15. —
	2°	18.65
	3°	22.30
	4°	25.95
	5°	29.60
	6°	33.25

Degli elementi riportati nelle tabelle precedenti dovrà esser tenuto conto a tutti gli effetti contrattuali.

ART. 2

L'orario di lavoro è di 44 ore settimanali (cinque giornate di otto ore e una di quattro ore il sabato) per tutte le categorie ad eccezione degli addetti alla composizione meccanica per i quali è fissato un orario di 40 ore settimanali (cinque giornate di sette ore e una di cinque ore il sabato). Per i lavoratori addetti a mansioni discontinue o di semplice attesa e custodia, l'orario normale non sarà superiore alle dieci ore giornaliere. Nel caso di lavoro a turni, questi sono così regolati :

I turno	ore settimanali 44
II turno	ore settimanali 40
III turno	ore settimanali 36

nell'intendimento che tutti e tre i turni vanno retribuiti con un salario di 44 ore normali senza nessuna maggiorazione.

Per gli addetti alla composizione meccanica i turni sono così suddivisi :

I turno	ore settimanali 40
II turno	ore settimanali 36
III turno	ore settimanali 32

sempre nell'intendimento che tutti e tre i turni vanno retribuiti con un salario di 40 ore normali senza maggiorazioni.

Nel primo turno dovrà venire concesso un intervallo non retribuito per la colazione di almeno un'ora e mezzo, riducibile a mezz'ora nel caso che l'azienda disponga di mensa.

Qualora anche nel primo turno venga effettuato lavoro ininterrotto, l'orario settimanale di tale turno sarà di 42 ore settimanali, rispettivamente di 38 ore per gli addetti alla composizione meccanica.

ART. 3

È considerato lavoro straordinario quello eseguito oltre le otto ore giornaliere o quarantaquattro settimanali, salvo per i lavori discontinui o di semplice attesa o custodia.

Per la composizione meccanica è considerato lavoro straordinario quello eccedente le sette ore giornaliere, o quaranta settimanali.

E' considerato lavoro notturno quello eseguito dalle ore ventuna alle ore sette.

Non s'intendono notturne le ore comprese nei turni di cui all'articolo precedente, nè festive quelle comprese in turni regolari periodici fatte nei limiti stabiliti dalla legge.

E' considerato lavoro festivo quello eseguito la domenica salvo per quelle particolari mansioni, per le quali a sensi di legge, è consentita la prestazione del lavoro domenicale con riposo compensativo.

Il lavoro straordinario sarà compensato con le maggiorazioni sulla retribuzione come sotto indicato :

25% per le prime 2 ore

40% per le successive tre

75% per le successive

75% per le straordinarie notturne eseguite tra le ore 21 e le ore 7

30% per le ore straordinarie notturne eseguite in continuazione ai turni di cui all'articolo precedente.

Il lavoro notturno non straordinario, quello cioè effettuato dalle 21 alle 7, escluso quello compreso nei turni di cui all'articolo precedente, va compensato con la maggiorazione del 30%.

Il lavoro festivo eseguito nelle giornate considerate festive a norma di legge e nelle domeniche, va compensato con una maggiorazione del 50%.

La percentuale per il lavoro festivo non va corrisposta agli operai che lavorando alla domenica, godono a norma di legge del riposo compensativo.

Non è ammesso il cumulo delle maggiorazioni: la maggiore assorbe la minore.

Le frazioni di ore straordinarie vanno computate in mezz'ora; se oltrepassano la mezz'ora si computano per ora intera.

Personale impiegatizio.

ART. 4

Al personale impiegatizio a partire dal 1° marzo 1951 sarà applicata la seguente tabella degli stipendi:

CATEGORIA	Stip. mensile		Assegno temp. mens.	
	Uomini	Donne	Uomini	Donne
I.a categoria	41.000	41.000	657	548
2.a categoria				
sopra i 21 anni	29.000	22.700	528	837
sotto i 21 anni	21.400	17.900	—	—
dai 20 ai 21 anni	21.400	17.900	1.005	829
3.a categoria A				
sopra i 21 anni	16.350	13.700	1.127	1.007
dai 20 ai 21 anni	14.450	12.100	1.173	1.003
dai 19 ai 20 anni	14.450	12.100	1.069	795
dai 18 ai 19 anni	12.050	10.350	1.098	789
dai 17 ai 18 anni	11.350	9.650	869	687
dai 16 ai 17 anni	9.650	8.250	882	681
sotto i 16 anni	9.650	8.250	—	—
3.a categoria B				
sopra i 21 anni	12.000	9.600	1.248	777
dai 20 ai 21 anni	10.100	8.450	915	755
dai 19 ai 20 anni	10.100	8.450	798	544
dai 18 ai 19 anni	8.500	7.200	704	563
dai 17 ai 18 anni	7.900	6.750	579	446
dai 16 ai 17 anni	6.750	5.800	594	444
sotto i 16 anni	6.750	5.800	—	—

Dell'assegno temporaneo mensile sopra riportato va tenuto conto a tutti gli effetti contrattuali.

ART. 5

Per gli impiegati amministrativi la durata dell'orario normale di lavoro è di 44 ore settimanali.

Per gli impiegati tecnici e amministrativi le cui mansioni sono collegate all'orario osservato dal personale dello stabilimento la durata dell'orario normale di lavoro è di 44 ore settimanali, mentre per quelli addetti al 2° e 3° turno, esso è corrispondente al minore orario previsto per i suddetti turni.

La retribuzione normale oraria si computa suddividendo l'emolumento globale mensile (stipendio e contingenza) per 180.

ART. 6

E' considerato lavoro straordinario quello eseguito oltre i limiti previsti nell'articolo precedente.

Lavoro notturno è considerato quello eseguito dalle ore 21 alle ore 7, salvo per gli impiegati tecnici che eseguono lavoro notturno in turni avvicendati, per i quali l'orario notturno è quello coincidente con l'orario del 3° turno.

Lavoro festivo è quello eseguito nei giorni considerati festivi ai sensi di legge.

Le maggiorazioni sono le seguenti :

Lavoro straordinario	25%
Lavoro festivo	50%
Lavoro notturno non in turni	50%

Le suddette percentuali non sono cumulabili : la maggiore assorbe la minore.

Per la determinazione della retribuzione oraria si divide la retribuzione mensile per 180.

Le suddette maggiorazioni vanno calcolate sulla retribuzione globale.

ART. 7

Agli impiegati, per l'anzianità in servizio maturata dopo il 21° anno di età presso la stessa azienda e nella medesima categoria di appartenenza, sono concessi 10 scatti biennali del 5% calcolati sul minimo tabellare.

Tali scatti decorrono dal primo giorno del mese successivo a quello in cui si compie il biennio di anzianità.

Agli impiegati in servizio all'entrata in vigore del presente lodo, agli effetti di cui sopra si computerà l'anzianità maturata posteriormente al 1° gennaio 1937.

Nel caso di passaggio a categoria superiore, ai fini degli aumenti periodici, l'anzianità decrerà dal giorno di assegnazione alla nuova categoria. La migliore condizione goduta per gli scatti maturati nella categoria di provenienza, rispetto alla nuova categoria di assegnazione, sarà mantenuta e successivamente assorbita dalla maturazione dei nuovi scatti.

ART. 8

L'impiegato avente maneggio di denaro con oneri per errori avrà diritto a una maggiorazione dell'8% calcolato sullo stipendio base della sua categoria.

Gli interessi derivanti da un'eventuale cauzione vanno a beneficio dell'impiegato.

ART. 9

In caso di missione per esigenze di servizio, l'impiegato avrà diritto a :

- 1) il rimborso delle spese di viaggio corrispondenti ai normali mezzi di trasporto (in ferrovia non meno della II classe).
- 2) Rimborso delle spese di vitto e alloggio, quando la durata del servizio obblighi a tali spese.
- 3) Rimborso delle altre eventuali spese vive necessarie all'espletamento della missione.

Personale con qualifica di „intermedio“.

ART. 10

Il personale con qualifica di „intermedio“ si suddivide in due categorie :

- 1) Coloro che, investiti di particolari mansioni di fiducia e responsabilità e aventi capacità tecniche superiori a quelle della massima categoria degli operai, guidano e controllano quali caporeparto, un gruppo di operai.
- 2) I correttori assunti come tali e che esplicano solo tali funzioni.

Si riporta di seguito la tabella delle retribuzioni :

CATEGORIA	Stip. mensile		Asseg. temp. mens.	
	Uomini	Donne	Uomini	Donne
1.a categoria	29.000	22.700		
2.a categoria	22.100			
oltre 21 anni			364	296
da 20 a 21 anni			364	296
da 18 a 20 anni			292	156
da 18 a 19 anni			292	156

ART. 11

Per quello che concerne il lavoro straordinario, notturno e festivo e l'orario di lavoro in genere, si fa riferimento a quanto previsto dagli artt. 2 e 3 del presente lodo.

ART. 12

Per la determinazione della retribuzione si divide la retribuzione mensile (stipendio e contingenza) per 180.

ART. 13

Per quello che concerne gli scatti biennali di anzianità, si fa riferimento a quanto previsto dall'articolo 8 del presente lodo.

Parte generale comune a tutto il personale.

ART. 14

A tutto il personale sarà corrisposta, a far tempo dal 1° marzo 1951, l'indennità di contingenza nella misura e nella forma in vigore per il settore dell'industria.

ART. 15

In coincidenza con le festività natalizie, sarà corrisposta al personale una tredicesima mensilità o gratifica natalizia, pari alla retribuzione mensile o raggugliata a mese.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, il dipendente avrà diritto a tanti dodicesimi dell'importo per quanti saranno stati i mesi di servizio prestati.

Le frazioni non superiori a 15 giorni non saranno conteggiate, mentre quelle superiori varranno per un mese intero.

ART. 16

Il presente lodo decorre dal 1° marzo 1951 e verrà a scadere il 28 febbraio 1952.

Sarà ammessa una revisione anteriore alla predetta scadenza solamente se avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto confermato e sottoscritto.

Trieste, 12 marzo 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Francesco MAZZUCHIN
 „ Bruno MARI
 „ Renato CORSI
 „ Marcello BALBI
I Consulenti Tecnici : „ Nicolo' PASE
 „ Giovanni POLI

Approvato : 23 aprile 1951
Sgd. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 16th day of May 1951.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/51/16

CONTENTS

Order	Page
No. 75 Amendment to Order No. 175/1950 - Provisions regarding lease and sub-lease contracts	291
No. 76 Amendments to provisions concerning weights and measures.....	291
No. 77 Merger of „Fondazione Antitubercolare Saul Daniele Modiano“ with „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“..	293
No. 78 Modification of fixed taxes on lighters and relative spare parts.....	293
No. 79 Provisions concerning qualification for the functions of „Ufficiale esattoriale“	294
No. 80 Provisions concerning the financing of medium and small industrial enterprises	297
No. 81 Value to be attributed to the cotton contained in finished products exported during the first half-year of 1951	299
No. 82 Authority to „Cassa di Risparmio di Trieste“ to grant credit to artisans and artisans' enterprises	300
Administrative Order	
No. 38 Authority to change the surname and name	302
Notice	
No. 20 Minimum wages for personnel employed by industrial printing concerns....	302